

# Journals

No. 111

Thursday, June 12, 2008

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 111

Le jeudi 12 juin 2008

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

At 10:00 a.m., pursuant to Order made Tuesday, June 10, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), — That the House call upon the government to bring forward an airline passenger bill of rights similar in scope and effect to legal instruments being either proposed or enacted by jurisdictions within Europe and the United States for the purpose of protecting passenger interests in a consistent and rules-based way and to provide a means of ensuring adequate compensation being offered by the airline industry to airline passengers who experience inconveniences such as flight interruptions, delays, cancellations, issues with checked baggage and other inconveniences incurred while travelling on commercial passenger airline services originating from anywhere in Canada. (*Private Members' Business M-465*)

À 10 heures, conformément à l'ordre adopté le mardi 10 juin 2008, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Volpe (Eglinton—Lawrence), — Que la Chambre demande au gouvernement de présenter une déclaration des droits des passagers de l'air ayant une portée et des effets similaires à ceux des instruments juridiques actuellement proposés ou adoptés par les gouvernements d'Europe et des États-Unis afin de protéger de façon cohérente et réglementée les intérêts des passagers et de garantir qu'un dédommagement adéquat soit accordé par l'industrie du transport aérien aux passagers de l'air qui subissent des inconvénients liés à un vol interrompu, retardé ou annulé, à des problèmes liés aux bagages enregistrés, ou d'autres inconvénients subis lors de déplacements effectués dans le cadre de services de transports de passagers aériens commerciaux assurés à partir de tout point du Canada. (*Affaires émanant des députés M-465*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 149 — Vote n<sup>o</sup> 149)

YEAS: 249, NAYS: 0

POUR : 249, CONTRE : 0

### YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Baird	Barbot	Barnes	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett	Benoit
Bezan	Bigras	Black	Blais
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooze	Brunelle
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)

Cardin	Carrier	Casson	Charlton
Chong	Christopherson	Clarke	Clement
Coderre	Comuzzi	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Doyle	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Epp
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravel
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond
Hall Findlay	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Jaffer	Jean
Jennings	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKenzie	Malo	Maloney
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Pearson	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Priddy	Proulx	Rae
Rajotte	Redman	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shiple
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 249			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Tuesday, June 10, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

*Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-207 be amended by restoring the title as follows:

“An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 10 juin 2008, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

*Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-207 soit modifié par rétablissement du titre dont le texte suit :

« Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 150 — Vote n° 150)

YEAS: 137, NAYS: 111

POUR : 137, CONTRE : 111

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bennett	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Christopherson
Coderre	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faïlle	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum
McGuinty	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Rae	Redman
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St-Cyr	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Vincent

Volpe  
Zed — 137

Wasylycia-Leis

Wilson

Wrzesnewskyj

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Casson	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson
Toews	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Watson	Yelich — 111	

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 2 of Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), — That the Motion proposing to restore Clause 1 of Bill C-207 be amended by deleting all the words in paragraphs 118.71(1) and (2) and substituting the following:

“118.71 (1) The definitions in this subsection apply in this section.

“base period” means the first 52 weeks of the aggregate of all periods each of which is a period during which the individual

(a) holds qualifying employment; and

(b) ordinarily performs the duties of the qualifying employment at an establishment of the individual's employer situated in a designated region or is ordinarily attached to such an establishment.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 2 de M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), — Que la motion proposant de rétablir l'article 1 du projet de loi C-207 soit modifiée par substitution, aux alinéas 118.71(1) et (2) du texte proposé, de ce qui suit :

« 118.71 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« diplôme reconnu » Diplôme ou attestation délivré par un établissement d'enseignement agréé.

« emploi admissible » Charge ou emploi que le particulier commence à occuper dans les vingt-quatre mois qui suivent la date à laquelle soit il termine avec succès les cours et, le cas échéant, les stages conduisant à l'obtention d'un diplôme reconnu, soit il obtient un diplôme reconnu de deuxième ou de troisième cycle dans le cadre d'un programme d'enseignement qui prévoit la rédaction d'un essai, d'un mémoire ou d'une thèse, si, à la fois :

a) il commence à exercer les fonctions de cette charge ou de cet emploi après le 1<sup>er</sup> janvier 2008;

“designated educational institution” has the meaning assigned by subsection 118.6(1).

“designated region” has the meaning assigned by section 3 of the Regional Development Incentives Act.

“qualifying employment” means an office or employment that the individual begins to hold in the 24-month period that follows the date on which the individual successfully completes the courses and, where applicable, the internships leading to the awarding of a recognized diploma, or the date on which the individual is awarded a recognized diploma that is a master’s or doctoral degree under an educational program requiring the writing of an essay, dissertation or thesis, if

(a) the individual begins to perform the duties of the office or employment after January 1, 2008;

(b) at the time that the individual takes up the office or employment, the establishment of the individual’s employer at which the individual ordinarily performs the duties of that office or employment, or to which the individual is ordinarily attached, is situated in a designated region; and

(c) the knowledge and skills obtained during the individual’s training or educational program are related to the duties performed by the individual in connection with the office or employment.

“recognized diploma” means a degree, diploma or attestation awarded by a designated educational institution.

(2) For the purpose of computing the tax payable under this Part by an individual for a taxation year, there may be deducted an amount equal to the lesser of

(a) the amount that is 40% of the aggregate of all amounts each of which is the salary or wages of the individual for the year from qualifying employment;

(b) \$3,000; and

(c) the amount by which \$8,000 exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount that the individual deducted under this section for the purpose of computing the tax payable, or that the individual is deemed to have paid to the Receiver General under this section for a preceding taxation year.”

The question was put on the amendment to Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 151 — Vote n° 151)

YEAS: 136, NAYS: 110

POUR : 136, CONTRE : 110

YEAS — POUR

Alghabra  
Asselin  
Barbot  
Bellavance

André  
Atamanenko  
Barnes  
Bennett

Angus  
Bachand  
Bélanger  
Bigras

Arthur  
Bagnell  
Bell (Vancouver Island North)  
Black

b) lors de son entrée en fonction, l’établissement de l’employeur où il exerce habituellement les fonctions de cette charge ou de cet emploi, ou y est habituellement affecté, est situé dans une région désignée;

c) les connaissances et les compétences acquises dans le cadre de la formation du particulier ou de ce programme sont liées aux fonctions qu’il exerce dans le cadre de cette charge ou de cet emploi.

« établissement d’enseignement agréé » S’entend au sens du paragraphe 118.6(1).

« période de référence » Les cinquante-deux premières semaines de l’ensemble des périodes dont chacune représente une période au cours de laquelle le particulier, à la fois :

a) occupe un emploi admissible;

b) exerce habituellement les fonctions de cet emploi dans un établissement de l’employeur situé dans une région désignée ou y est habituellement affecté.

« région désignée » S’entend au sens de l’article 3 de la Loi sur les subventions au développement régional.

(2) Est déductible dans le calcul de l’impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d’imposition le moindre des montants suivants :

a) le montant correspondant à 40 % de l’ensemble des montants dont chacun représente le traitement ou salaire du particulier pour l’année provenant d’un emploi admissible;

b) 3 000 \$;

c) l’excédent de 8 000 \$ sur l’ensemble des montants dont chacun représente un montant qu’il a déduit en vertu du présent article dans le calcul de son impôt à payer, ou qu’il est réputé avoir payé au receveur général en vertu du présent article, pour une année d’imposition antérieure. ».

L’amendement à la motion n° 2, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Christopherson
Coderre	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum
McGuinty	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Redman	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilson	Wrzesnewszkyj	Zed — 136

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Casson	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson

Toews  
Van Loan  
Watson

Trost  
Vellacott  
Yelich — 110

Tweed  
Wallace

Van Kesteren  
Warawa

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2, as amended, of Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-207 be amended by restoring Clause 1 as follows:

“1. The Income Tax Act is amended by adding the following after section 118.7:

118.71 (1) The definitions in this subsection apply in this section.

“base period” means the first 52 weeks of the aggregate of all periods each of which is a period during which the individual

(a) holds qualifying employment; and

(b) ordinarily performs the duties of the qualifying employment at an establishment of the individual’s employer situated in a designated region or is ordinarily attached to such an establishment.

“designated educational institution” has the meaning assigned by subsection 118.6(1).

“designated region” has the meaning assigned by section 3 of the Regional Development Incentives Act.

“qualifying employment” means an office or employment that the individual begins to hold in the 24-month period that follows the date on which the individual successfully completes the courses and, where applicable, the internships leading to the awarding of a recognized diploma, or the date on which the individual is awarded a recognized diploma that is a master’s or doctoral degree under an educational program requiring the writing of an essay, dissertation or thesis, if

(a) the individual begins to perform the duties of the office or employment after January 1, 2008;

(b) at the time that the individual takes up the office or employment, the establishment of the individual’s employer at which the individual ordinarily performs the duties of that office or employment, or to which the individual is ordinarily attached, is situated in a designated region; and

(c) the knowledge and skills obtained during the individual’s training or educational program are related to the duties performed by the individual in connection with the office or employment.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 2, telle que modifiée, de M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-207 soit modifié par rétablissement de l'article 1 dont le texte suit :

« 1. La Loi de l'impôt sur le revenu est modifiée par adjonction, après l'article 118.7, de ce qui suit :

118.71 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« diplôme reconnu » Diplôme ou attestation délivré par un établissement d'enseignement agréé.

« emploi admissible » Charge ou emploi que le particulier commence à occuper dans les vingt-quatre mois qui suivent la date à laquelle soit il termine avec succès les cours et, le cas échéant, les stages conduisant à l'obtention d'un diplôme reconnu, soit il obtient un diplôme reconnu de deuxième ou de troisième cycle dans le cadre d'un programme d'enseignement qui prévoit la rédaction d'un essai, d'un mémoire ou d'une thèse, si, à la fois :

a) il commence à exercer les fonctions de cette charge ou de cet emploi après le 1<sup>er</sup> janvier 2008;

b) lors de son entrée en fonction, l'établissement de l'employeur où il exerce habituellement les fonctions de cette charge ou de cet emploi, ou y est habituellement affecté, est situé dans une région désignée;

c) les connaissances et les compétences acquises dans le cadre de la formation du particulier ou de ce programme sont liées aux fonctions qu'il exerce dans le cadre de cette charge ou de cet emploi.

« établissement d'enseignement agréé » S'entend au sens du paragraphe 118.6(1).

« période de référence » Les cinquante-deux premières semaines de l'ensemble des périodes dont chacune représente une période au cours de laquelle le particulier, à la fois :

a) occupe un emploi admissible;

b) exerce habituellement les fonctions de cet emploi dans un établissement de l'employeur situé dans une région désignée ou y est habituellement affecté.

“recognized diploma” means a degree, diploma or attestation awarded by a designated educational institution.

(2) For the purpose of computing the tax payable under this Part by an individual for a taxation year, there may be deducted an amount equal to the lesser of

(a) the amount that is 40% of the aggregate of all amounts each of which is the salary or wages of the individual for the year from qualifying employment;

(b) \$3,000; and

(c) the amount by which \$8,000 exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount that the individual deducted under this section for the purpose of computing the tax payable, or that the individual is deemed to have paid to the Receiver General under this section for a preceding taxation year.

(3) For the purposes of paragraph (2)(a), an individual who was resident in a designated region in Canada immediately before the individual's death is deemed to be resident in a designated region in Canada at the end of December 31 of the year in which the individual died.”

The question was put on Motion No. 2, as amended, and it was agreed to on the following division:

« région désignée » S'entend au sens de l'article 3 de la Loi sur les subventions au développement régional.

(2) Est déductible dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition le moindre des montants suivants :

a) le montant correspondant à 40 % de l'ensemble des montants dont chacun représente le traitement ou salaire du particulier pour l'année provenant d'un emploi admissible;

b) 3 000 \$;

c) l'excédent de 8 000 \$ sur l'ensemble des montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit en vertu du présent article dans le calcul de son impôt à payer, ou qu'il est réputé avoir payé au receveur général en vertu du présent article, pour une année d'imposition antérieure.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)a), le particulier qui résidait au Canada dans une région désignée immédiatement avant son décès est réputé résider au Canada dans une région désignée le 31 décembre de l'année de son décès. »

La motion n° 2, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 152 — Vote n° 152)

YEAS: 136, NAYS: 107

POUR : 136, CONTRE : 107

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bennett	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brisson	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Christopherson
Coderre	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faïlle	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum
McGuinity	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Redman	Rodriguez



Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 136

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Boucher	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Casson	Chong
Clarke	Clement	Comuzzi	Cummins
Davidson	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Manning	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Watson	Yelich — 107	

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 153 — Vote n° 153)

YEAS: 135, NAYS: 107

POUR : 135, CONTRE : 107

## YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bennett	Bigras	Black

Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Christopherson
Coderre	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faille	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum
McGuinty	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Redman	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Cyr	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 135	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Boucher	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Casson	Chong
Clarke	Clement	Comuzzi	Cummins
Davidson	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Manning	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)

Tilson  
Van Kesteren  
Warawa

Toews  
Van Loan  
Watson

Trost  
Vellacott  
Yelich — 107

Tweed  
Wallace

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 154 — Vote n° 154)

YEAS: 135, NAYS: 108

POUR : 135, CONTRE : 108

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bennett	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Christopherson
Coderre	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faïlle	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum
McGuinty	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Redman	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Cyr	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 135	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bezan	Blaney

Boucher	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Casson	Chong
Clarke	Clement	Comuzzi	Cummins
Davidson	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Manning	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Watson	Yelich — 108

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Tuesday, June 10, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-469, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (use of phosphorus)), presented on Tuesday, June 10, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 10 juin 2008, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le huitième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-469, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (utilisation de phosphores)), présenté le mardi 10 juin 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 21*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 155 — Vote n° 155)

YEAS: 240, NAYS: 0

POUR : 240, CONTRE : 0

#### YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Baird	Barbot	Barnes	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett	Benoit
Bezan	Bigras	Black	Blais
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)

Brown (Barrie)	Brunelle	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Christopherson
Clarke	Clement	Coderre	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dewar	Dhalla	Doyle	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Epp
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravel
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond
Hall Findlay	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Jaffer	Jean
Jennings	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKenzie	Malo	Maloney
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mayer
McCallum	McGuinty	McGuire	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Pacetti	Paquette	Paradis	Patry
Pearson	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Rajotte	Redman
Reid	Richardson	Ritz	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shipley	Siksay	Silva	Simard
Simms	Skelton	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St. Amand	St. Denis	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Vincent	Wallace	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 240

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario) laid upon the Table, — Copy of a document sent to the Chair of the Standing Committee on Health setting out proposals for amendments to Bill C-51, An Act to amend the Food and Drugs Act and to make consequential amendments to other Acts. — Sessional Paper No. 8525-392-27.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Warawa (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 392-0615 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-392-20-09;

— No. 392-0619 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-392-19-20;

— Nos. 392-0620 and 392-0633 concerning prosperity partnership. — Sessional Paper No. 8545-392-51-05;

— Nos. 392-0644 and 392-0645 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-09;

— No. 392-0658 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-392-4-04;

— No. 392-0716 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-392-6-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Report of the review of the provisions and operation of the Legislative Instruments Re-enactment Act, pursuant to the Legislative Instruments Re-enactment Act, S.C. 2002, c. 20, sbs. 9(2). — Sessional Paper No. 8560-392-1001-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Report of the Judicial Compensation and Benefits Commission for the years 2004 to 2007, pursuant to the Judges Act, R.S. 1985, c. J-1, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-392-578-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Prentice (Minister of Industry), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario) dépose sur le Bureau, — Copie d'un document envoyé au président du Comité permanent de la santé présentant des propositions d'amendements au projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et d'autres lois en conséquence. — Document parlementaire n° 8525-392-27.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Warawa (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 392-0615 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-392-20-09;

— n° 392-0619 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-392-19-20;

— n°s 392-0620 et 392-0633 au sujet du partenariat pour la prospérité. — Document parlementaire n° 8545-392-51-05;

— n°s 392-0644 et 392-0645 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n° 8545-392-50-09;

— n° 392-0658 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-392-4-04;

— n° 392-0716 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-392-6-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'examen des dispositions et de l'application de la Loi sur la réédiction de textes législatifs, conformément à la Loi sur la réédiction de textes législatifs, L.C. 2002, ch. 20, par. 9(2). — Document parlementaire n° 8560-392-1001-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux pour les années 2004 à 2007, conformément à la Loi sur les juges, L.R. 1985, ch. J-1, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-392-578-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Prentice (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-61, Loi

Democratic Reform), Bill C-61, An Act to amend the Copyright Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Congressional Visit, held in Washington, D.C., from April 22 to 25, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-59-17.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference entitled "The Canadian/US Border — A Unified Focus", held in Ottawa, Ontario, from April 27 to 29, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-59-18.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Barbot (Papineau) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Political Committee, held in Strasbourg, France, on April 10 and 11, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-52-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Doyle (St. John's East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Tenth Report of the Committee, "Regulating Immigration Consultants". — Sessional Paper No. 8510-392-145.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18, 19, 21, 22, 27, 31, 32, 35, 37, 48 and 49*) was tabled.

Mr. Manning (Avalon), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Fifth Report of the Committee (condition of eelgrass beds in James Bay). — Sessional Paper No. 8510-392-146.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16, 35 and 41*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Seventh Report of the Committee, "Product of Canada' Claims: Truth and Transparency Are Necessary". — Sessional Paper No. 8510-392-147.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Visite au Congrès, tenue à Washington (D.C.) du 22 au 25 avril 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-59-17.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence de la « Canadian/American Border Trade Alliance » intitulée « La frontière canado-américaine — Une orientation concertée », tenue à Ottawa (Ontario) du 27 au 29 avril 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-59-18.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Barbot (Papineau) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenue à Strasbourg (France) les 10 et 11 avril 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-52-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Doyle (St. John's-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le dixième rapport du Comité, « Réglementation des consultants en immigration ». — Document parlementaire n° 8510-392-145.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 18, 19, 21, 22, 27, 31, 32, 35, 37, 48 et 49*) est déposé.

M. Manning (Avalon), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport du Comité (état des herbiers à zostères de la baie James). — Document parlementaire n° 8510-392-146.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 16, 35 et 41*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le septième rapport du Comité, « La mention "Produit du Canada" : vérité et transparence ». — Document parlementaire n° 8510-392-147.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 to 32*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Eighth Report of the Committee, "An Analysis and Comparison of Selected Canada-United States Farm Input Costs". — Sessional Paper No. 8510-392-148.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 20 and 21*) was tabled.

Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), from the Standing Committee on Status of Women, presented the 11th Report of the Committee, "Towards Gender Responsive Budgeting: Rising to the Challenge of Achieving Gender Equality". — Sessional Paper No. 8510-392-149.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6, 8, 9, 13, 16 to 29, 31 and 33 to 39*) was tabled.

Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), from the Standing Committee on Status of Women, presented the 12th Report of the Committee (gender-based analysis). — Sessional Paper No. 8510-392-150.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 39*) was tabled.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fourth Report of the Committee, "Consideration of Proposed Amendments to the Navigable Waters Protection Act". — Sessional Paper No. 8510-392-151.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 to 16, 23, 25 and 29 to 32*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-562, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 24 à 32*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le huitième rapport du Comité, « Analyse et comparaison Canada—États-Unis des coûts de certains intrants agricoles ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-392-148.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 12, 20 et 21*) est déposé.

M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité, « Vers une budgétisation sensible à la sexospécificité : relever le défi de l'égalité entre les sexes ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-392-149.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 5, 6, 8, 9, 13, 16 à 29, 31 et 33 à 39*) est déposé.

M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité (analyse comparative entre les sexes). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-392-150.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 39*) est déposé.

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le quatrième rapport du Comité, « Étude des modifications proposées à la Loi sur la protection des eaux navigables ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-392-151.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 13 à 16, 23, 25 et 29 à 32*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), le projet de loi C-562, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



## MOTIONS

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Savoie (Victoria), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, June 5, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 23*)

Debate arose thereon.

Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and to the Minister of International Cooperation), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

## MOTIONS

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 5 juin 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 23*)

Il s'élève un débat.

M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et de la ministre de la Coopération internationale), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 156 — Vote n° 156)

YEAS: 108, NAYS: 121

POUR : 108, CONTRE : 121

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Benoit	Bezan
Blaney	Boucher	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Casson	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Manning	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Watson	Yelich — 108

## NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Barbot
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett
Bigras	Black	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Charlton

Christopherson	Coderre	Crête	Crowder
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lussier
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathysen	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Priddy	Proulx	Rae	Redman
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simard	St-Cyr	St. Amand
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thi Lac
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wrzesnewskyj
Zed — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Batters	Bernier	Blais	Carrie
Guay	Ménard (Hochelaga)	Picard	St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)	Warkentin		

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Savoie (Victoria), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, June 5, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 23*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-259 and Q-260 on the Order Paper.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), — Que le sixième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 5 juin 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 23*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-259 et Q-260 inscrites au Feuilleton.

## WAYS AND MEANS

Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff and another Act. (*Ways and Means No. 11*) — Sessional Paper No. 8570-392-13.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans).

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-513, An Act to amend the National Defence Act (foreign military mission), be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 18, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, without amendment.

## VOIES ET MOYENS

M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes et une autre loi. (*Voies et moyens n° 11*) — Document parlementaire n° 8570-392-13.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts).

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-513, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (mission militaire à l'étranger), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 juin 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna, sans amendement.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the year 2007-2008, pursuant to the National Defence Act, S.C. 2001, c. 41, s. 102. — Sessional Paper No. 8560-392-792-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), one concerning transportation (No. 392-0798);

— by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning funding aid (No. 392-0799).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2008-2009 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-821-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'année 2007-2008, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 2001, ch. 41, art. 102. — Document parlementaire n° 8560-392-792-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), une au sujet du transport (n° 392-0798);

— par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet de l'aide financière (n° 392-0799).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.